

Middle Eastern Sound Collections at UC Santa Barbara Library



Heather Hughes
hkhughes@ucsb.edu, @SharqZadeh

UCSB Special Research Collections

Specialize in

- Local history
- California Ethnic and Multicultural Archives
- American religions
- Rare and Printed Books
- Performing Arts
 - Historical Recordings

Historical Recordings

Curated by Performing Arts Curator David Seubert

Collection shifted from Western/European focus to include

- Popular music
- Ethnic and immigrant recordings
- Records made abroad

Today, over 250,000 recordings in a variety of formats!

Importance of Documenting Recorded Sound

“The general lack of appreciation of the evidentiary value of textual elements on commercial phonograph discs by the archives profession goes against the grain of how music researchers look at a phonograph record. They see not only a document of the performance but also a **document** that contains **textual information** that augments their understanding of the performance, the performer, and the company that made the record.”-Robert Pruter, “Words and Music,” p. 58-59

...And Preserving Recorded Sound

Dr. Eric Ederer describes recordings as “difficult to find in their original format and reissued largely with poorly done transfers.”

He also suggests they can be used to map changes over time, particularly as counter-narrative to musical nationalism



Benno Haupt Collection



Assembled one of the largest and most diverse 78 rpm collections

25 Edison cylinders; 9,000 78rpm discs; 2,100 photos (1860–1960) of traditional musicians with their instruments; and 130 sound recording trade catalogs!



Sounds of Iraq

Dawud al-Kuwaiti, Saleh al-Kuwaiti, and Hesên Cizrawî.
Khunis, 1948



"Magic Notes"



TRADE MARK

کولومبیا
Columbia

مصنوع با اختراع قشور
مخترع آنتونین گراموفون



COLUMBIA GRAPHOPHONE CO.
LIMITED. - HAYES, MIDDLESEX
MADE IN ENGLAND

Kurdish
Speed 78

GIA. 26

PASTA (HAY JAMO JAMILE)

بسته های جامو جمیلة

HASSAN JEZRawi

حسن جزراوی

C.O.F. 94

SAHİBİNİN SESİ



HIS MASTER'S VOICE

78 DEVR

TÜRK

MET

OTB 1893

CEMO CEMİLE

(Müzik : Ufak Cemil Çankal)

Zehra Billir

KADIN SESİ
Kavus, Darbuka
Keman, Klarnet
Çembür
Çalpara



Kat. No.

AX.

2395

GRAMOFON TÜRK LİMİT ŞİRKETİ MAMULATI



J Boussuge, phot., à Fort-National



63. - Musiciens Kabyles

395. ALGÉRIE — Musicien israélite



Lebanon, P. S.



Souvenir
de Samsoun
Lazes s'amusant
avec son indigène
Musique (Touloum)





Smyrne. Musiciens Villageois, trois foyzaus grecs de la banlieue de Smyrne.
Car tout près de Smyrne il y a des villages entièrement habités par des grecs.
Respectueux salutaire & bien

$\frac{3}{3}$ Cliché Jean Lambrinidi.

Other global collections

- Rainer Lotz collection
 - German discographer and jazz historian
 - Over 1,000 recordings, focus on blues and African-American music

- Edouard Pecourt collection
 - Owned record store La Boîte à Disques in Paris
 - Tango collection alone is around 10,000 78 rpm discs

Greece and Turkey

Kutay Derin Kuğay collection

- Filmmaker, hosted a radio show in Berkeley
- 428 Turkish and Greek 78 rpm discs

Joel Ackerman collection

- 314 Greek and Turkish recordings

Workflow

Items are:

Cataloged

Cleaned

Digitized

DAHR

Challenges

Standardizing names

Mısırlı İbrahim Efendi → Avram Levi

Inconsistent transliteration

Lack of Arabic catalogers



Resources for Researchers

Digital collections

Special Collections Research Account

Request digital surrogates

Discography Of American Historical

Recordings (DAHR)

<https://www.library.ucsb.edu/special-collections/performing-arts/pasound>

Gramophone matrix OGA-95. Argitopoula (Αργιτοπούλα) / Rita Abatzi

Title	Source	Description
Αργιτοπούλα (Αργιτοπούλα) (Primary title)	Disc label	Female vocal solo, instrumental trio
Καλαματιανού (Καλαματιανού) (Title descriptor)	Disc label	Instrumentation: Violin, guitar, and oud

Authors and Composers	Notes	Category
Elias Iachovou (composer)		Vocal

Marketing Genre: Greek
Language: Greek
Master Size: 10-in.

Notes
Victor ledgers note that Tetos Demetriades was present at the re-recording session.
Source(s): Victor blue history card; trade catalog; Victor ledgers; disc.

Take Date and Place	Take	Status	Label Name/Number	Format	Note
Before July 1935 Athens, Greece	1	Master	Gramophone (Greece) AO-2196	10-in.	
Before July 1935 Athens, Greece	[1]1R	Master	Orthophonic S-319	10-in.	Issued from dub BS-87682, made 7/10/1935 at Victor's Camden, New Jersey Church Building.
Before July 1935 Athens, Greece	[1]1R	Master	Victor 26-8043	10-in.	Issued from dub BS-87682, made 7/10/1935 at Victor's Camden, New Jersey Church Building.





600. ALGÈRIE - Groupe de Musiciens

Boumendil. Sidi-Bel-Abbès.

Questions?

Sources

The Benno Häupl collection.

Nagoski, Ian. *To What Strange Place: The Ottoman-American Diaspora, 1916-1929*. San Francisco, CA: Tompkins Square, 2011. Sound recording.

Pruter, Robert “Words and music : understanding the value of textual content on commercial sound recording labels.” *Archival Issues*, vol. 25, no. 1/2, 2000, pp. 57–68. JSTOR, www.jstor.org/stable/41102026.

Ward, Jonathan. “Abdul-Wahad Ahmad – Qoyrat (Beshiri).” *Excavated Shellac*, <https://excavatedshellac.com/2010/05/09/abdul-wahad-ahmad-qoyrat-beshiri/>.

Ward, Jonathan. “Hesen Cizrawî – Maqam (Khunis).” *Excavated Shellac*, [https://excavatedshellac.com/2010/05/09/abdul-wahad-ahmad-qoyrat-beshiri/.Hesen Cizrawî – Maqam \(Khunis\)](https://excavatedshellac.com/2010/05/09/abdul-wahad-ahmad-qoyrat-beshiri/.Hesen%20Cizraw%C4%B0%20-%20Maqam%20(Khunis))